



**Séminaire des 29 et 30 juin 2017**  
**Quelle place du citoyen frontalier dans la construction européenne ?**



## **Atelier sur le thème de la culture - Eléments de cadrage**

**Quelques associations culturelles bilingues sur le territoire (Association Culture et bilinguisme d'Alsace et de Moselle)**

**Présence d'instituts culturels sur le territoire : Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande/Stiftung für die Deutsch-Französische Kulturelle Zusammenarbeit, Institut d'Etudes Françaises, Deutsch-Französische Gesellschaft Saar, Deutsch-französischer Kulturrat/Haut Conseil Culturel Franco-Allemand**

**Jumelages entre municipalités des deux côtés de la frontière Jumelage Forbach-Völklingen, coopération entre communes frontalières (Grosbliederstroff-Kleinblittersdorf, Großrosseln-Petite-Rosselle...)**

## **Atelier sur le thème de la culture - Eléments de cadrage**

**Existence de partenariats et échanges entre des musées et offices de tourisme des deux côtés de la frontière :**

- **Réseau Route du Feu (10 sites du patrimoine industriel), Convention de partenariat entre la Völklinger Hütte, Patrimoine Mondial de l'UNESCO, et le PARC EXPLOR WENDEL de Petite-Rosselle**
- **Parc Archéologique Européen/Europäischer Kulturpark Bliesbruck-Reinheim**
- **Itinéraires touristiques transfrontaliers, cyclables et/ou pédestres, avec signalétique bilingue Réseau de pistes cyclables Velo visavis (plus de 300 km de pistes avec signalétique)**
- **Chemins de randonnée (« Von der Burg zum Schloss » entre Sarrebruck et Forbach), Blieswanderweg, etc.**



## **Atelier sur le thème de la culture - Eléments de cadrage**

**Organisation d'évènements festifs, culturels, sportifs en partenariat avec des autorités publiques/des privés de l'autre côté de la frontière:**

**Festival Perspectives, coopération avec Le Carreau Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan, Loostik – Festival jeune public franco-allemand (Artbrücken), WWE, Projet de mise en valeur de « marques paysagères » (« Landmarken »), Salon européen du livre de jeunesse/Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse à Sarrebruck (initiatives pour mettre en oeuvre la Stratégie France du Land de Sarre), visites guidées du Château de Sarrebruck pour les enfants avec le fantôme du château également en langue française, Saarländisches Staatstheater (réseau « Total Théâtre »), Association « Géographie sans frontières » (excursions guidées des deux côtés de la frontière), Université populaire, rencontres entre chorales (Sulzbacher Chorfest, Festival « Sing City » organisée par la Saarländischer Chorverband avec la participation de chœurs français, Hochschule für Musik Saar, Hochschule der Bildenden Künste Saar (coopération avec CIAV Meisenthal), Moselle Arts Vivants, Saarbrücker Altstadtfest, coopérations clubs de canoë...**



**Séminaire des 29 et 30 juin 2017**  
**Quelle place du citoyen frontalier dans la construction européenne ?**

## **Atelier sur le thème de l'éducation- Eléments de cadrage**

**Quelques structures avec des programmes bilingues:**

**Crèches bilingues en préparation**

**Saarlandweit 40 zweisprachige deutsch-französische Kindergärten mit  
Auszeichnung „Elysée-Kitas“**

**10 écoles maternelles et 8 école primaires bilingues coté français de l'Eurodistrict**

**Lycées préparant Abibac :**

**Lycée Jean Victor Poncelet Saint Avold  
Robert Schuman Gymnasium Sarrelouis  
Lycée Jean de Pange Sarreguemines**

**Lycées avec Section Européenne Allemand :**

**Lycée Félix Meyer CREUTZWALD  
Lycée Blaise Pascal FORBACH  
Lycée Jean Moulin FORBACH  
Lycée Jean Victor Poncelet SAINT-AVOLD  
Lycée Condorcet SCHOENECK**

**+ Lycée franco allemand à Sarrebruck**



## **Atelier sur le thème de l'éducation- Eléments de cadrage**

**Deux institutions organisant et proposant des doubles diplômes:**

- **Deutsch-Französische Hochschule (trinationale Bachelor- und Masterstudiengänge)**
- **ISFATES = coopération Hochschule für Technik und Wirtschaft Saar et Université de Lorraine**

**Universität des Saarlandes, 2 frankophone Lehrstühle: Französisches Öffentliches Recht & Französisches Zivilrecht**

**Zertifikate für Studien des deutsch-französischen Rechts und Sprachkurse Französisch, viele Studienaustauschprogramme mit Hochschulen in französischsprachigen Ländern**

## **Atelier sur le thème de l'éducation- Eléments de cadrage**

**Studiengänge, die ganz oder teilweise auf Französisch angeboten werden:**

- **Droit français et allemand**
- **Deutsch-Französische Studien: Grenzüberschreitende Kommunikation und Kooperation**
- **Literatur-, Kultur-, und Sprachgeschichte des deutschsprachigen Raums (bi- oder trinational (Luxemburgisch))**
- **bilinguales Lehramtsstudium Geographie/Geschichte**
- **Border Studies**
- **Ecole Européenne d'Ingénieurs en Génie des Matériaux**
- **Human- und Molekularbiologie international**
- **Interkulturelle Kommunikation**
- **Musikwissenschaft international**
- **Physik international**
- **Romanistik**
- **Lehramt Französisch**
- **Deutsch-Französische Abschlüsse möglich in:**
  - **Biologie, Chemie, Archäologie, Physik, Werkstoffwissenschaft**





## **Atelier sur le thème de l'éducation- Eléments de cadrage**

**Programmes d'échange entre les élèves des écoles maternelles, primaires, secondaires:**

- **Programme Schuman**
- **Programme Voltaire**
- **Programme Brigitte Sauzay**

**Institutions spécifiques aidant à l'organisation d'échanges ou d'une partie de l'apprentissage dans le pays voisin:**

- **Secrétariat franco-allemand**
- **VAUS e.V.**



## **Atelier sur le thème de l'éducation- Eléments de cadrage**

**Offre de cours et de formation pour les adultes:**

- **Pole Emploi via Greta Lorraine Est**
- **Handwerkskammer Saar bietet Französisch-Sprachkurse an.**
- **Studienkolleg der Universität des Saarlandes ( étudiants )**
- **Les Universités populaires proposent des cours de langue de divers niveaux ainsi que des cours culturel (p.ex. sur la chanson française, sur certains artistes, exposés sur la peinture allemande et française)**

**Die Europäische Akademie Otzenhausen hat dieses Jahr den « 19. Deutsch-Französischen Dialog – Leben in Grenzregionen » veranstaltet, Thema : Europa der Bürger – Realität oder Illusion?**



**Séminaire des 29 et 30 juin 2017**  
**Quelle place du citoyen frontalier dans la construction européenne ?**



## **Atelier sur le thème de la communication - Eléments de cadrage**

### **Nombreuses initiatives des médias locaux :**

- **Emissions transfrontalières à la radio et sur les télévisions locales et régionales**
- **Nombreuses informations sur le pays voisins dans tous les types de médias (Dans les journaux, place la plus importante pour les événements culturels et les loisirs)**
- **Cahiers bilingues/transfrontaliers spéciaux**
- **Information en partie très locale surtout coté français**

### **Plateforme des autorités publiques :**

- **Utilisation des moyens de communication classique (journaux, Internet, nouveaux médias)**
- **Part d'information sur le transfrontalier faible (proportionnel au nombre de compétences)**



## **Atelier sur le thème de la communication - Eléments de cadrage**

**Présence de la question transfrontalière dans les programmes des candidats aux élections locales**

**Coté sarrois, lors des élections des députés du Landtag, le transfrontalier n'a pas été thème de campagne mais la Stratégie France oui.**

**La volonté de soutenir la stratégie France et le développement de l'Agglomération transfrontalière au travers de l'Eurodistrict est inscrite dans le Koalitionsvertrag.**

**Coté français, la construction européenne a été thème de campagne pour les élections législatives. Le développement de l'Eurodistrict était inscrit dans les objectifs du candidat du mouvement La République En Marche à Forbach. Promesse de plus de classes bilingues d'une autre candidate LREM.**



**Merci de votre attention**  
**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

**[www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org)**